

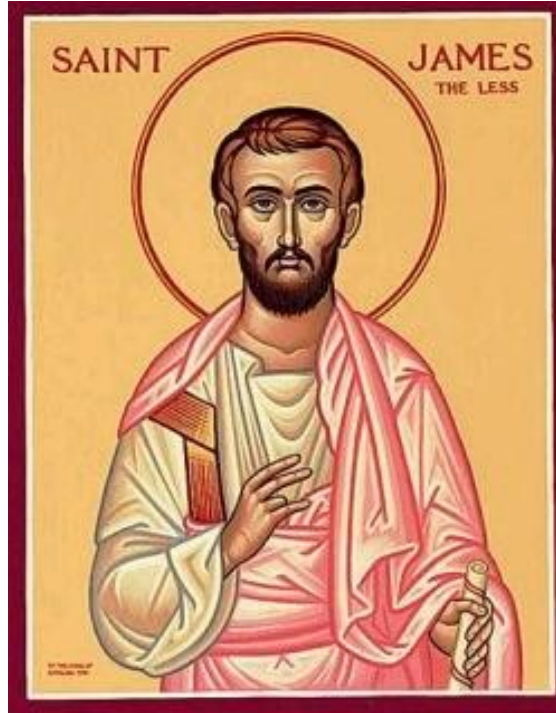
*The Self-Ruled Antiochian Orthodox Christian Archdiocese  
Of North America  
Diocese of Los Angeles and the west.*

**St.Philip Antiochian Orthodox Church**  
كنيسة القديس فيليبس الرسول الأنطاكية الارثوذكسية

15804 – 98 Avenue, Edmonton, Alberta, T5P-4R9  
Tel: (780) 489-7943, Fax: (780) 930-2095, [www.stphilipedmonton](http://www.stphilipedmonton), Email: [frelias@telus.net](mailto:frelias@telus.net)

Pastor: *Reverend Father Elias Ferzli.*

Attached: *V. Rev. Archpriest Joseph Sakkab; Rev. Deacon Simon Sakkab.*



**October 9, 2011**

**17<sup>th</sup> Sunday after Pentecost & The Holy Apostle James, Son of Alphaeus**  
**الأحد السابع عشر بعد العنصرة. وتذكار القديس الرسول يعقوب بن حلفى**

**Weekly Service Schedule:**

**Saturday: 6:00 PM Vesper service**  
**Sunday: 9:30 AM Matins' Service**  
**11:00 AM Divine Liturgy**

**(Troparion of the resurrection -Tone 8)**

From the heights Thou didst descend, O compassionate One, and Thou didst submit to the three-day burial, that Thou might deliver us from passion; Thou art our Life and our Resurrection, O Lord, glory to Thee.

**(Troparion of St- James, Son of Alphaeus -Tone 3)**

O holy apostle James, intercede with the merciful God to grant to our souls forgiveness of sins.

**(Troparion of St-Philip -Tone 3)**

O Holy Apostle Philip intercede with our merciful God to grant our souls, forgiveness of sins.

**Kontakion:**

O protection of Christians that cannot be put to shame, mediation unto the Creator most constant, O despise not the suppliant voices of those who have sinned; but be thou quick, O good one, to come unto our aid, who in faith cry unto thee: Hasten to intercession, and speed thou to make supplication, thou who dost ever protect, O Theotokos, them that honor thee.

**الطروباريات:**

( للقيامة – باللحن الثامن):  
انحدرت من العلو يا متحنن/ وقبلت الدفن ذا الثلاثة الأيام/ لكي نُعْتَقْنَا مِنَ الألام/ فَيَا حَيَاتِنَا وَقِيَامَتِنَا يَا رَبُّ المجدُّ لك.

( للقديس الرسول يعقوب – باللحن الثالث):  
ايها الرسول القديس يعقوب، تشفع الى الإله الرحيم، ان ينعم بصفح الزلات لنفوسنا.

( للقديس فيليبس الرسول – باللحن الثالث):  
ايها الرسول القديس فيليبس، تشفع الى الإله الرحيم، ان ينعم بصفح الزلات لنفوسنا.

**القنطاق:**

يا شفيعة المسيحيين غير الخازية، الوسيطة لدى الخالق غير المردودة، لا تعرضي عن أصوات طلباتنا نحن الخطاة، بل تداركينا بالمعونة بما أنك صالحة، نحن الصارخين إليك بإيمان، بادري الى الشفاعة، وأسرعني في الطلبة، يا والدة الإله المتشفعة دائماً بمكرميك.

**The Epistle:**

*Make your vows to the Lord our God and perform them.*

*God is known in Judah; His Name is great in Israel.*

**The Reading from the Second Epistle of St. Paul to the Corinthians. (6:16-7:1)**

Brethren, we are the temple of the living God; as God said, "I will live in them and move among them, and I will be their God, and they shall be My people. Therefore come out from them, and be separate from them," says the Lord, "and touch nothing unclean; then I will welcome you, and I will be a father to you, and you shall be My sons and daughters, says the Lord Almighty." Since we have these promises, beloved, let us cleanse ourselves from every defilement of body and spirit, and make holiness perfect in the fear of God.

## الرسالة

صلّوا واطفئوا الرب الهنا.  
الله معروف في أرض يهوذا.

### فصل من رسالة القديس بولس الرسول الثانية إلى أهل كورنثوس 10:1-6

يا اخوة انتم هيكل الله الحي كما قال الله: اني سأسكن فيهم واسير فيما بينهم وَاكون لهم الهًا ويكونون لي شعبًا. فلذلك اخرجوا من بينهم واعتزلوا يقول الرب ولا تمسوا نجسًا، فأقبلكم وَاكون لكم اباً وتكونون انتم لي بنين وبنات يقول الرب القدير. وإذ لنا هذه المواعيد ايها الاحباء فلنظهر انفسنا من كل ادناس الجسد والروح ونكمل القداسة بمخافة الله.

## The Gospel

### The Reading from the Holy Gospel according to St. Luke. (7:11-16)

At that time, Jesus went to a city called Nain, and many of His disciples and a great crowd went with Him. As He drew near to the gate of the city, behold, a man who had died was being carried out, the only son of his mother, and she was a widow; and a large crowd from the city was with her. And when the Lord saw her, He had compassion on her and said to her, "Do not weep." And He came and touched the bier, and the bearers stood still. And Jesus said, "Young man, I say to you, arise." And the dead man sat up, and began to speak. And Jesus gave him to his mother. Fear seized them all; and they glorified God, saying, "A great prophet has arisen among us!" and "God has visited His people!"

## الإنجيل

### فصل شريف من بشارة القديس لوقا البشير والتلميذ الطاهر (7: 11 - 16)

في ذلك الزمان كان يسوع منطلقاً إلى مدينة أسماها نايين وكان كثيرون من تلاميذه وجمعٌ غفيرٌ منطلقين معه \* فلما قُرب من باب المدينة إذا ميتٌ محمولٌ وهو ابنٌ وحيدٌ لأمه وكانت أرملَةً وكان معها جمعٌ كثيرٌ من المدينة \* فلما رآها الربُّ تحنن عليها وقال لها لا تبكي \* ودنا ولمس النعشَ ( فوق الحاملون ) فقال ايها الشابُّ لك أقول قُمْ \* فاستوى الميتُ وبدأ يتكلم فسلمه إلى أمه \* فأخذ الجميعُ خوفٌ ومجدوا الله قائلين لقد قام فينا نبيٌ عظيمٌ وإنتقد الله شعبه \*\*\*.

## "أكون في وسطهم"

من اقوال القديس كبريانوس الشهيد أسقف قرطاجة عن وحدة الكنيسة (بين السنة 200 و 258):

قال الرب: "إذا اتفق اثنان منكم على الأرض في اي شيء يطلبانه فانه يكون لهما من قبل أبي الذي في السموات، لأنه حيثما اجتمع اثنان او ثلاثة باسمي فهناك أكون في وسطهم" (متى 18: 19-20). يبيّن يسوع هكذا ان اجماع المصلّين هو الذي يحصل على النعمة لا كثرة عددهم. "إذا اتفق اثنان منكم على الأرض": يضع المسيح وحدة النفوس والاتفاق والسلام في المرتبة الأولى. ان يكون الاتفاق تاماً بيننا، هذا ما علمه يسوع دائماً بقوة. لكن، كيف يتفق احدنا مع الآخر ان لم يكن متفقاً مع جسم الكنيسة، مع جميع الاخوة...؟ يتكلم الرب عن كنيسته، يكلم الذين في الكنيسة: إن توافقوا في ما بينهم، إن صلوا حسب وصاياه وتبعوا تعاليمه، إذا كان اثنان او ثلاثة فقط يصلون بنفس واحدة، يستجيب الله طلبتهم.

"حيثما اجتمع اثنان او ثلاثة باسمي اكون معهم": هذا يعني انه مع محبتي السلام، مع البسطاء، مع الذين يخافون الله وينفذون تعاليمه. يقول انه مع اثنين او ثلاثة فقط كما كان مع الفتية الثلاثة في الآتون، لأنهم كانوا بسطاء مع الله ومتفقين في ما بينهم فعزّاهم بروح ندي في وسط اللهيبي (دانيال 3: 50). هكذا ايضاً مع الرسولين في السجن، كانا بسيطين متحدي القلوب فساعدهما وحطم ابواب السجن (اعمال الرسل 5: 19). لما علم المسيح: "حيثما يكون اثنان او ثلاثة مجتمعين باسمي اكون بينهم"، لم يفصل هؤلاء عن الكنيسة التي أسسها هو. لكنه يلوم الضائعين على عدم اتفاهم ويوصي المؤمنين به بالسلام.

## الصلاة مثل يسوع

قال القديس أمبروسيوس الذي كان مطران ميلان (ايطاليا) في القرن الرابع متأملاً في هذه الآية: "في ذلك الزمان خرج يسوع الى الجبل ليصلي وقضى ليلته في الصلاة" (لوقا 6: 12).

لا يصعد كل من يصلي الى الجبل... الذين يصلون حسناً يرتفعون عن الخيرات الارضية الى الخيرات العلوية ويصعدون الى قمة اليقظة والمحبة التي من العلى. الذين يهتمون بالغنى وبأمجاد العالم لا يصعدون الى الجبل. من يشتهي ما لغيره لا يصعد الى الجبل. من يطلب الله يصعد الى الجبل، ومن يصعد الى الجبل يطلب مساعدة الرب في مسيرته. ان النفوس الكبيرة السامية تصعد الى الجبل، ليس الصعود الى الجبل انجازاً رياضياً جسدياً. انك تصعد الى الجبل بأعمالك. اتبع المسيح... ابحث في الانجيل ستجد أن الذين صعدوا مع المسيح الى الجبل هم التلاميذ دون غيرهم. فكن تلميذاً.

### The prayer of John Chrysostom.

O Lord, deprive me not of Thy heavenly good things. O Lord, deliver me from eternal torments. O Lord, if I have sinned in mind or thought, in word or deed, forgive me. O Lord, deliver me from all ignorance, forgetfulness, faint-heartedness, and stony insensibility. O Lord, deliver me from every temptation. O Lord, enlighten my heart which evil desire hath darkened. O Lord, as a man I have sinned, but do Thou, as the compassionate God, have mercy on me, seeing the infirmity of my soul. O Lord, send Thy grace to my aid, that I may glorify Thy holy name. O Lord Jesus Christ, inscribe me Thy servant in the Book of Life, and grant me a good end. O Lord my God, even though I have done nothing good in Thy sight, yet grant me by Thy grace to make a good beginning. O Lord, sprinkle into my heart the dew of Thy grace. O Lord of heaven and earth, remember me Thy sinful servant, shameful and unclean, in Thy kingdom. Amen.

O Lord, accept me in repentance. O Lord, forsake me not. O Lord, lead me not into temptation. O Lord, grant me good thoughts. O Lord, grant me tears, remembrance of death, and compunction. O Lord, grant me the thought of confessing my sins. O Lord, grant me humility, chastity, and obedience. O Lord, grant me patience, courage, and meekness. O Lord, implant in me the root of good, Thy fear in my heart. O Lord, vouchsafe me to love Thee with all my soul and mind, and in all things to do Thy will. O Lord, protect me from evil men, demons, and passions, and from every other unseemly thing. O Lord, I know that Thou doest as Thou wilt: Thy will be done also in me a sinner; for blessed art Thou unto the ages. Amen.

### On a Prayer Rule

We must learn to pray. We should master the skill of prayer phrases and movements of feelings in order to not just read out a prayer that is due, but also to invoke and strengthen the prayerful spirit in our souls.

To succeed in that we should:

- First: **never pray hastily**, we should rather do it slowly as if singing. In old times when all the prayers had been taken from psalms, they were sung, not read.
- Second: perceive every word, not only understanding the idea conscientiously, but involving **the appropriate emotion**.
- Third: to curb your wish to read quickly, make it a rule for yourself that praying is not just reading this or that number of prayers, but giving some **definite time** to a prayer, say, a quarter or half of an hour...for as long as you are accustomed to pray. Do not worry about the number of prayers, but when the set time is up and you do not want to go on praying, just stop there.
- Fourth: having tuned yourself thus do not look at the clock, but take a stand as if you will stand there **forever**, then your will not rush ahead....
- Fifth: in order to help the movement of prayerful feelings, **reread and ponder over all the prayers of your prayer rule in your spare time** with due feelings so that when you are praying you would know beforehand what feeling should be born in your heart.
- Sixth: never read all the prayers one after another, but always **intersperse them with your own prayers and bows**. When you feel something suddenly coming into your heart you should stop your prayer and make bows. This last rule is the most important and necessary for bring up the prayerful spirit... If you are overcome by some very strong feeling, retain it and make bows to the end of the set time without reading prayers.

Pray not only in the morning and evening, but if you have chance — at any time of the day, bowing several times.

When you are too busy to fulfill your prayer rule, make it shorter, but do not pray hastily. God is everywhere. After getting up in the morning give thanks to Him and ask Him to bless the work of your coming day in your own words, then make some bows and that is enough! Never turn to God nonchalantly, but always with great reverence. He does not need either our bows or long prayers... A short, but strong cry of your heart —that is what reaches Him! And you are always able to do that.

### البشارة مسؤوليتنا أجمعين

كل مؤمن شاهد ليسوع وتاليا كاشف الإنجيل لجميع الناس. والرعية، مجموعة، هي أيضاً شاهد أولاً بمحبتتها وتماسكها وأن يحتمل كل منها أثقال بعض. وكل منا شاهد للفرح الآتي من التعاون ومحب للمواهب التي يراها عند إخوته. كل منا كاسب من تقدم الآخرين بالروح القدس ومسرور لكل علاقات القداسة التي يلمسها عند الآخرين. والرعية تتكوّن بتعدّد المواهب. عند هذا هي غيرة على كلام الله، وعند الآخرين افتقاد للفقراء، وعند ذلك وعظ، وعندنا جميعاً تبشير وصلاة مستمرة. ونحن نجتمع في الكنيسة لتقوى موهبة كل واحد، وهكذا نستضيء كمجموعة ونضيء.

الكاهن عنده مسؤولية الخدمة بحيث يشدّد كل مؤمن بالمواهب التي أوكلت اليه، فلا يطلب منه موهبة لم يرثها من الروح القدس، ولكنه يصلّي من أجل كل واحد حتى يسلك الطريق التي رسمها له الله، وكل الطرق الروحية هذه يرسمها المسيح وتقود اليه وهو القائل: "انا الطريق والحق والحياة". انت لا تستطيع ان تتقدّم الا على المنهج الذي وضعه لك الرب، وكل المناهج تصبّ في السيّد.

الكاهن أمامنا لنصبح جماعة مقدّسة فيها تعدد وفيها اجتماع. ولا يشدّد الكاهن الى نفسه ولكنه يشدّد الى المسيح. الكاهن معلمك أصلاً لتصبح متعلماً مثله وتشترك معه في تعليم الجميع. كل منا يطلب اليه الرب يسوع سلوكاً جميلاً، وكل المسالك تكشف وجه المسيح. فاذا توافرت النعم في الرعية وصارت هذه تتقي الرب، تصبح شاهدة للمسيح في المجتمع. ليس الكاهن وحده شاهداً للمسيح، وقد لا يكون الشاهد الأول لأن التقوى ليست محصورة فيه، ولكن مسؤوليتته الأساسية ان يفتقد كل مؤمن ليقويه ويسنده ويذكره بالخيرات الأبدية. الكاهن والرعية معاً يشهدان للرب ليصيرا على صورة الرب، واذا تم الأمر كذلك اي اذا زرعت الكلمة في أرض خصبة -والزارع هو المسيح- يُستدل على المسيح من الأنوار التي يراها الناس في كل الرعية فيتمكّنون من أن يعرفوا اذا رأوها منتجة، يعرفون ان هذا الإنتاج انما يأتي من فوق.

غير ان نمو المواهب في الجماعة المصلية يتطلب المطالعة، مطالعة الإنجيل او لا ثم الكتب الروحية المتيسرة وصارت كثيرة. العلم بالمسيح وبتعاليمه يجب ان تصدر عن الجميع. "كونوا مستعدين لمجاوبة كل واحد على ثقة الرجاء التي فيكم" بحيث تستطيعون جميعاً بلا استثناء تنوير كل انسان ولا يبقى واحد يقول سوف أسأل الكاهن عن هذه المسألة او تلك. كل الجماعة اذا عرفت تصبح شاهدة حسب قول المزمير: "أمنتُ لذلك تكلمت". لا تصل المسيحية الى أحد بلا كلام. ادرسوا كل حين وايضا اقول ادرسوا، وكنوز المعرفة التي تحصّلونها بالقراءة والندوات الفكرية بدّوها على جميع الناس.

يجب ان تتشاوروا ليس فقط في قضايا الأوقاف والتنظيم ولكن في قضايا اللاهوت حتى تصير كل الرعاية إلهية الفكر وإلهية اللسان ولو على درجات مختلفة. لا يعترف المسيح على رعية خالية من فكره، عاجزة عن التعبير. الكلمات المقدسة التي تكونون قد تعلمتموها إن وصلت الى السامع يمكن ان تنقذه من الخطيئة فينضم الى التحرك الواحد نقياً عالماً بما "سُلم مرة واحدة الى القديسين".

كلنا بعضنا مع بعض بقم واحد وقلب واحد يُبرزنا المسيح أبواً له فيتبدّد الخطأ وتتبدّد الخطيئة لنكون منذ الآن دعاة للملكوت. جاورجيوس مطران جبيل والبترون وما يليهما (جبيل لبنان)

## Announcements

### September special services

**Tuesday October 25, at 7:30 PM:**

**Vespers service for the feast of St. Dimitri the myrrh streamer.**

### Church School

- Church school just started this year on Sunday September 18. We are still accepting registrations is on Sunday

- The first church school activities day is Saturday October 15: 11 am – 2:00 pm. (This will include lunch and activities).

**Junior Choir Practice: October 8 after vespers.**

The Junior Choir will be practicing once a month for one hour. The first practice will be on Saturday October 8 after vespers. Everyone is welcome.

**Antiochian Women**

- The Antiochian Women will be sponsoring the coffee hour every Sunday after Liturgy. Please join us for fellowship time.
- Next Antiochian Women general meeting will be next Sunday November 27, after church.

**List of feasts**

A list of feasts is prepared with families sponsoring each feast. It is requested that the sponsoring family provides holy bread (Korban) for the Sunday preceding or following the feast.

**Altar Servers Schedule**

A schedule for serving in the altar was sent by email and available in hard copy to all parents. We encourage all parents to bring their children on time according to the schedule.